

Обучение на языке страны

происхождения

(Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Информация для родителей и ответственных за воспитание

Развитие и обучение ребёнка на немецком языке и формирование у него многоязычной и межкультурной компетенций относятся к основным задачам осуществления образовательной деятельности общественной школы. Развитие многоязычия и межкультурной компетенции также являются целями обучения на языке страны происхождения (HSK). Поэтому преподавание проводится в общественной школе и поддерживается ведомствами по вопросам образования в кантонах.

Многоязычие и межкультурная компетенция

Молодые люди, хорошо владеющие общими немецким языком, и, кроме того, свободно говорящие на языке своих родителей, обладают необходимыми способностями, важными для интеграции в общество и трудовую жизнь.

Преподавание на HSK проводится во всех кантонах; в некоторых городах уроки предлагаются более чем на 25 различных языках.

Цели обучения HSK

Дети и подростки

- углубляют и расширяют навыки разговорной речи, аудирования, чтения и письма на первом родном языке.
- расширяют свои способности общения на 2-х или нескольких языках, поведения в разных культурах, понимания и уважения моральных норм и ценностей других.

- тем, что они побуждают ребёнка устанавливать и поддерживать контакты с детьми, говорящими на немецком или других языках.

- тем, что они просят ребёнка рассказывать о том, чему его учат в школе и на занятиях HSK.

- тем, что они поддерживают контакт с преподавателем HSK и другими учителями общественной школы.

Организация обучения

Занятия HSK предлагаются посольствами стран происхождения или частными организациями. В зависимости от языковой группы занятия предлагаются с детского сада, 1-ого или 2-ого класса начальной школы. Заявление на обучение подаётся через общественные школы (за исключением кантона Берн).

Занятия HSK проводятся как правило в помещениях общественной школы, по возможности неподалёку от места жительства ребенка.

Проведение занятий HSK руководствуется предписаниями плана-графика общественных школ (каникулы, свидетельства).

Оценка знаний прилагается к свидетельству или отчёту об успеваемости общественной школы.

Контактный адрес в кантоне

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66

integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erbarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatischer Sprache und Kultur.

Преимущества в общественной и трудовой жизни

- Тот, кто хорошо владеет первым родным языком, имеет хорошие предпосылки для изучения других языков (немецкий и иностранные языки).

- Хорошие знания первого родного языка помогают детям поддерживать контакты внутри семьи, с родственниками и со страной происхождения.

- Хорошие разговорные навыки на национальном языке важны для поддержания контактов со страной происхождения (дальнейшее обучение, профессиональная деятельность, возвращение на родину).

Родители поддерживают языковое развитие своего ребёнка

- тем, что они говорят с ним на языке, на котором они думают и мечтают, и продолжают говорить на этом языке, даже если ребенок говорит с ними по-немецки.

- тем, что они пробуждают и поддерживают в ребёнке интерес к языку, с интересом слушают его и делятся тем, что происходит в будни, ведут дискуссии, поют вместе, рассказывают истории и читают вслух.

- тем, что каждый член семьи при непосредственном контакте с ребёнком всегда говорит на своём языке.

HSK

Unterricht in

Herkunftssprachen

(Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für

Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fließend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.

- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.

- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.